

CHAMPION™

by DeVilbiss

INSTRUCTION MANUAL

DeVilbiss Automotive Refinishing

AIR PURIFYING RESPIRATOR

DCR SERIES

HALF MASK FACEPIECES



WARNING

DO NOT USE your respirator until you read and understand this instruction manual. You are required to inspect the respirator prior to putting it into service. Please refer to the inspection procedures in this manual.

DEVILBISS[®]
AUTOMOTIVE REFINISHING

11360 S. Airfield Road
Swanton, OH 43558
United States of America
www.autorefinishdevilbiss.com

I. SAFETY PRECAUTIONS

The Warnings, Cautions, and Notes contained in this manual have the following significance:

WARNING

Maintenance or operating procedures and techniques that will result in personal injury or death if not carefully followed.

CAUTION

Maintenance or operating procedures and techniques that will result in damage to equipment if not carefully followed.



WARNINGS AND LIMITATIONS

- This respirator will reduce but will not eliminate the inhalation of contaminants. Some sensitive individuals may experience health problems when exposed to even minute amounts of contaminants. This respirator will not prevent health problems for those individuals. Where suspected cancer-causing contaminants are present, positive-pressure supplied-air respirators will provide higher protection levels.
- This respirator must be used in conjunction with a written respirator program meeting the requirements of the OSHA Standard for Respiratory Protection, 29 CFR 1910.134, available from the U.S. Department of Labor, Occupational Safety and Health Administration. The program must include procedures for evaluating air contaminants and selecting appropriate respirators; procedures for proper use of respirators; procedures for testing the facepiece-to-face fit of respirators; procedures for cleaning, disinfecting, inspecting, maintaining, and storing respirators; procedures for determining if workers are physically and medically capable of wearing respirators; and procedures for training employees in the use and care of respirators and in recognizing the hazards associated with contaminants in the work place.



WARNINGS AND LIMITATIONS CONTINUED

- This respirator consists of a facepiece assembly, complete with inhalation valves, exhalation valves, a cradle and strap headband and cartridges and/or filters. Do not use this respirator without the appropriate DeVilbiss cartridges and/or filters securely attached onto the facepiece. Always read cartridge labels prior to use and be certain that you have cartridges and/or that will provide the required protection. This respirator must be used for protection against only those air contaminants listed on the air purifying cartridge, filter, and/or the NIOSH approval label. Respirators labeled for protection against particulates only shall not be used for gases/vapors. Respirators labeled for protection against gases/vapors only shall not be used for particulates. The employer is responsible for establishing that this respirator is suitable for the user's application.
- Air purifying respirators shall not be used underwater, for fumigation, interior structural firefighting, abrasive blasting operations or in areas where high heat, sparks or flames could contact the respirator.
- Routinely used respirators must be inspected before and after each use. Stored emergency respirators must be inspected after each use and at least once every 30 days. A written record must be kept of inspections of emergency respirators.
- Do not use this respirator in environments where the concentrations of contaminants are unknown or are immediately dangerous to life or health (IDLH). IDLH atmospheres are defined as those which the wearer could not breathe for short periods, could not escape without the aid of a respirator or which have an immediate or delayed adverse effect on health.
- This respirator must be worn and used as specified in DeVilbiss' instructions.
- DeVilbiss cannot predict what will happen to this respirator in every potential environment. Materials can be chemically attacked if exposed to the wrong environment and may exhibit excessive corrosion or other forms of damage. Permeation or penetration of gases, liquids, or particles through the materials could be excessive. Extremes of temperature might cause thermal degradation. Each of these things, or a combination of them, could create conditions in which this DeVilbiss respirator would be dangerous to use.



WARNINGS AND LIMITATIONS CONTINUED

- Do not use accessories or replacement components other than those offered by DeVilbiss for the specific respirator. Use of incorrect accessories or components may degrade performance, will void NIOSH certification, and invalidates all DeVilbiss warranties for the respirator.
- Before entering a hazardous environment wearing this respirator, you must conduct safe scientific tests to determine if the environment could render the equipment unsafe. Results of this testing should be well documented. Seek the help of a Certified Safety Professional or Industrial Hygienist. Do not use this equipment if the user would be endangered in any way through environmentally induced degradation of the materials in the apparatus.
- No respirator can provide complete protection from all conditions. Use extreme care for emergency conditions.
- Do not wear this respirator if a satisfactory fit, as determined by a qualitative or quantitative fit test cannot be obtained. See ANSI Z88.2, latest edition.
- If this respirator will be used during welding, the user must obtain the proper equipment for protection against welding hazards, such as sparks, optical radiation, and impact.
- Do not use this respirator at temperatures above 130°F (55°C).



WARNINGS AND LIMITATIONS CONTINUED

- This respirator does not protect exposed areas of the body. Some contaminants can be absorbed directly through the skin while others may irritate exposed areas.
- This respirator does not supply oxygen. Do not use the respirator in atmospheres containing less than 19.5% oxygen by volume.
- Beards, stubble, or sideburns will prevent a good facepiece seal and facial hair may interfere with valve function. Do not use this respirator unless you are clean-shaven. Absence of one or both dentures can seriously affect the fit of the respirator.
- Immediately return to a non-contaminated area if you taste or smell contaminants; your eyes, nose, or throat become irritated; breathing becomes difficult; you feel nauseous or dizzy; the breathing air becomes uncomfortably warm; or the facepiece moves, slips, or leaks.
- When used with isocyanate finishes, such as those with hardeners, epoxies, containing amines, polyurethane paints, and some acrylics, or gasses/vapors with poor warning properties, OSHA 29 CFR 1910.134 requires the cartridges be replaced in accordance with a change out schedule that is based on objective information or data.
- Do not alter or modify this respirator. Modifying this respirator will void NIOSH certification and may create a condition in which the respirator would not provide the intended protection.
- This respirator facepiece assembly contains natural rubber latex, which may cause allergic reactions in some individuals. Discontinue use if you experience an allergic reaction.
- Discontinue use if you experience skin irritation or discoloration.
- Persons sensitized can have a severe reaction to chemicals at levels well below accepted health levels such as the OSHA Permissible Exposure Limit (PEL), AHA Threshold Limit Value (TLV), or NIOSH recommended Exposure Limits (REL). Do not use the respirator if you have been sensitized from previous exposure or believe that you may be sensitive or allergic to any chemical (e.g. latex or isocyanates).
- You must read, understand and follow all warnings, instructions, labels, Material Safety Data Sheets (MSDS), etc., for the materials you are using (e.g. paints, hardeners, insecticides, varnishes, etc.). You must also read, understand, and follow all warnings, instructions, etc., listed in the, MSDS for any contaminants that may be or are present in the work area.



WARNINGS AND LIMITATIONS CONTINUED

- Some individuals are sensitive to chemicals (e.g. isocyanates, latex, oil mists, etc.) or may have some type of respiratory disorder (e.g. asthma, chronic obstructive airway disease, etc.). If you are sensitive to any chemical or have a respiratory disorder, you may have a severe reaction at contaminant levels well below accepted health levels, such as the OSHA Permissible Exposure Limit (PEL), AHA Threshold Limit Value (TLV), or the NIOSH Recommended Exposure Limits (REL). Many chemicals (e.g. isocyanates, mercury, etc.) have no physical warning properties and you cannot taste or smell the contaminants even though they may be present in the respirator facepiece. This respirator will reduce, but will not eliminate the possibility of contaminants entering the facepiece and causing a severe reaction.
- For use by trained, qualified personnel only.
- This product may provide less than adequate protection if improperly used, resulting in personal injury, serious illness or death.
- Following is a list of contaminants for which these respirators must not be used. This list is far from complete. Visit <http://www.cdc.gov/niosh/npg/nengapdxg.html> for information on other contaminants.

Acrolein	Carbonyls	Hydrogen Selenide	Ozone
Aniline	Cyanogen	Isocyanates: TDI, HDI, MDI	Phosgene
Arsine	Dimethylaniline	Methanol	Phosphine
Asbestos	Dimethyl Sulfate	Methylene Chloride	Phosphorous Trichloride
Boron Hydrides	Ethyl Cyanide	Nitrogen Oxides	Stibine
Bromine	Fluorine	Nitroglycerin	Sulfur Chloride
Carbon Dioxide	Hydrogen Cyanide	Nitromethane	Vinyl Chloride
Carbon Monoxide			



SILICA WARNING

- DeVilbiss respiratory products are not designed to protect you from the inhalation of silica while performing, observing, or working in or around sandblasting operations.
- DO NOT enter any potential exposure area until you know the nature of concentration of the contaminants in the atmosphere and are wearing appropriate respiratory and other protection for that exposure situation.

The minimum respiratory protection for a worker who is exposed to silica dust, but is not doing abrasive blasting, is a respirator equipped with a NIOSH approved N95, R95, or P100 particulate filter. In order to determine which is appropriate for the given situation, you must assure that the respirator is used in accordance with a complete respirator program and conduct a hazard assessment which includes answers to the following questions:

1. What is the maximum potential concentration of airborne crystalline silica likely to be present?
2. What is the percent crystalline silica content of the construction material?
3. What is the Allowable Exposure Limit (AEL), Permissible Exposure Limit (PEL, OSHA), Threshold Limit Value (TLV, ACGIH), or other applicable exposure limit for crystalline silica, based on the answer to question # 2 above?
4. What are the recommendations for respiratory protection on the material safety data sheets for the construction materials and other materials in use?
5. What is the hazard ratio (maximum potential airborne concentration of crystalline silica, divided by the applicable exposure limit)?

Based on the Answers To These Questions:

Only use the respirator if concentrations will not exceed 5 times the applicable exposure limit (according to specific OSHA Standards or applicable government regulations, whichever is lower).

A. HOW TO USE CHEMICAL CARTRIDGES AND PARTICULATE FILTERS

1. Particulate Filters

Before using a particulate filter, you must confirm that:

- a. The atmosphere is non-IDLH and not oxygen deficient,
- b. The contaminant is a particulate hazard, and
- c. You must determine the hazard ratio (hazard concentration/exposure limit).

If the hazard ratio is less than 10, you may use a half mask respirator with a filter efficiency of 95% or higher.

If the hazard ratio is less than 20, you may use a full facepiece respirator with a filter efficiency of 95% or higher.

If the hazard ratio is less than 100, you may use a full facepiece respirator with a filter efficiency of 99% or higher.

If the hazard ratio is greater than 100, you must use another type of respirator.

N-series filters must only be used for non-oil containing aerosols or particulates. Please refer to the section F, Particulate Filter Service Life, for important additional information. Refer to *NIOSH Guide to the Selection and Use of Particulate Respirators Certified Under 42CFR84* for additional guidelines on use limitations for filters.



WARNING

Filters improperly used or improperly assembled to the facepiece could cause leakage, which could lead to serious illness or death.

2. Proper Filter Installation

- a. Ensure that you have the correct cartridge and/or filter type for the contaminants in your work area. If you are not sure, consult your supervisor or safety professional.
- b. Check filter pads; if the filter retainers are loose, insert the appropriate pad into the filter retainer so that the side stamped with the model number will face toward the facepiece when installed.
- c. Completely snap the filter retainers onto the cartridges or filter holders.
- d. Inspect the filter through the filter retainer to ensure that the entire edge of the filter is making contact with the filter retainer and the filter is not bunched or folded.
- e. The outer edge of the pad must be compressed between the top edge of the cartridge or filter holder and the inner sealing rings of the filter retainer.

B. HOW TO DON THE RESPIRATOR

1. The following directions are the proper way to ensure a good respirator fit:
 - a. Inspect the respirator as described in section G.
 - b. Gently pull the lower neck strap away from neck to attach clasps.
 - c. Position the bottom of the facepiece as low as possible under the chin while positioning the narrow portion of the facepiece on the bridge of the nose.
 - d. Position the cradle headband above the ears so that it straddles the crown of your head.
 - e. Pull on the lower straps just below the yoke to tighten the strap around your neck.
 - f. Complete the adjustment of the upper straps by pulling each strap from the yoke. Adjust the headband straps for a leak-tight fit, but do not over-tighten the straps.

C. HOW TO FIT CHECK THE RESPIRATOR

You must perform the following fit check each time the respirator is worn or before entering the contaminated area.



WARNING

**If you cannot obtain a leak-tight fit, do not use the respirator.
Consult your supervisor or safety professional.**

1. Positive Pressure Fit Check:
 - a. Hold the palm of your hand gently over the exhalation valve outlet. Do not distort the natural shape of the facepiece.
 - b. Exhale gently and hold your breath to create and maintain a slight positive pressure inside the face-piece.
 - c. If air leakage occurs, readjust the facepiece and headbands, then retest (create and maintain a slight positive pressure inside the facepiece).
 - d. If air leakage occurs, readjust the facepiece and headbands, then retest.
2. Negative Pressure Fit Check:
 - a. Cover the inlet of the cartridges and/or filters with the palms of your hands or another suitable item, such as a thin sheet of plastic or rubber. Filter retainers may be used as an aid.
 - b. Inhale gently and hold your breath to slightly collapse the facepiece.
 - c. If air leakage occurs, readjust the facepiece and headbands, then retest.

- d. If filter retainers are used, do not remove them after the fit check is completed. Removing the filter retainers may shift the facepiece and break the facepiece-to-face seal.

D. HOW TO USE THE RESPIRATOR

To receive the maximum protection available from the respirator, you must follow your employer's instructions on the use and maintenance of the respirator. Read and understand the following warning prior to using the respirator.



WARNING

Never remove the respirator for any reason while in the work area. Leave the work area immediately if the facepiece-to-face seal is disturbed for any reason, such as slippage due to sweating, excessive head movement, sneezing, coughing or if the facepiece becomes dislodged as a result of being knocked. Do not move the respirator to blow your nose or scratch covered areas of face. You must restore the facepiece-to-face seal if it is disturbed for any reason before re-entering the work area.

E. CHEMICAL CARTRIDGE SERVICE LIFE

The cartridge service life depends on the user's breathing rate, the characteristics of the contaminant, and the environmental conditions such as temperature and humidity. Saturated cartridges will leak trace amounts of contaminants to the wearer, which may be detected by odor, taste, and/or irritation. Replace the respirator in accordance with an OSHA-compliant change-out schedule that is based on objective information or data that ensures that respirator/cartridges are changed before the end of their service life. Replace respirator earlier if you detect the contaminate by smell, taste, or irritation, or if either cartridge shows any sign of damage.

1. Replacing the respirator as follows:
 - a. Return to fresh air.
 - b. Remove respirator, if respirator is damaged, and dispose of used respirator in accordance with Federal, State, and local guidelines.
 - c. Perform a facepiece fit check on the new respirator as described in section C.

F. PARTICULATE FILTER SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

The filter service life depends on the filter series type used, the user's breathing rate, the characteristics of the contaminant and environmental conditions such as humidity. All N-series should be replaced whenever they are damaged, soiled, contaminated with water, or if they cause increased breathing resistance. DeVilbiss recommends, due to considerations of hygiene, that all filters be replaced at least daily and more often if necessary. Filters should also be replaced in accordance with schedules established by regulatory agencies.



WARNING

Failure to properly assemble filter pads to cartridges or filter holders can cause leakage, which could lead to serious illness or death.

1. Replace filters as follows:
 - a. Return to fresh air.
 - b. If using filter pads, remove the filter retainers from the cartridges or filter holders. Remove the used filter pads and dispose of them in accordance with Federal, state, and local guidelines. Clean the filter retainer, cartridge, or holder if necessary. Install new replacement filters.
 - c. Perform a facepiece fit check as described in section C.

G. INSPECTION

Inspect the respirator before and after each use as described below and replace any damaged component. See section H for repair instructions.



WARNING

Do not use the respirator with damaged or improperly operating valves.

1. Inspecting the respirator:
 - a. Inspect the facepiece skirt for cuts, gouges, punctures, tears, nicks, and deterioration from age, heat, or contamination. Check the face seal area for distortion.
 - b. Inspect the headbands for abrasions, cuts, nicks, loss of elasticity or deterioration from age, heat, or contamination.

- c. Inspect the inhalation and exhalation valves for nicks, cracks, tears, or creases and the exhalation valve seat for nicks, cracks, or dents.
- d. Check the exhalation valve for proper orientation by exhaling through the respirator and pausing before inhaling. The exhalation valve must close by itself before inhaling. Replace respirator if any valves fail to close properly.

H. MAINTENANCE

Respirators should be cleaned after each day's use by washing with mild soap and warm water. Then disinfect the respirators with a suitable sanitizing solution. ANSI Z88.2, latest edition, also provides information and guidelines on the cleaning and sanitizing of respirators.

1. Cleaning



WARNING

- **Specialized processes are required to disinfect and decontaminate a respirator. You must follow the instructions of the manufacturer of the equipment and chemicals.**
- **It is the user's responsibility to ensure that the processes chosen provides adequate cleaning, disinfection and decontamination, and do not damage the respirator in any way.**
- **In the absence of a commercial sanitizing product, the hypochlorite solution described below will eliminate many, but not all biohazards.**

CAUTION

Do not use solvent type cleaners to clean any part of the respirator.

- a. Remove filters and retainers.
- b. Wash facepiece with warm, soapy water and gently scrub with a soft brush. Be careful not to get soapy water in cartridge.
- c. Rinse carefully in fresh water to remove all traces of soap, especially from the exhalation valve. Be careful not to get water in cartridge.

- d. Disinfect the facepiece in a warm, 120°F (48°C) maximum, suitable sanitizing solution, such as "hypochlorite" for 2 to 3 minutes. A hypochlorite solution can be prepared by mixing 2 tablespoons of chlorine bleach per each gallon of water. Rinse carefully with fresh warm water, 120°F (48°C) maximum.
- e. Dry with a clean, lint-free cloth or allow to air dry. Warm air may be used.
- f. Carefully inspect the respirator as described in section G.

I. STORAGE



WARNING

The respirator does not have a defined storage life. Carefully inspect the respirator before each use.

CAUTION

The maximum storage temperature for the respirator is 140°F (60°C). Long-term storage at elevated temperatures may cause premature deterioration.

After inspection and cleaning, store the respirator to protect it against dust, sunlight, extreme heat and cold, excessive moisture or damaging chemicals.

J. SHIPMENT

All products returned to DeVilbiss, distributors or repairs centers must be decontaminated before shipment.

K. ADDITIONAL INFORMATION

If you need assistance or additional information on any DeVilbiss product, consult your local distributor or contact:

DeVilbiss Automotive Refinishing
11360 S. Airfield Road Swanton, OH 43558 U.S.A.
(800) 445-3988

L. WARRANTY AND LIMITATION OF LIABILITY

30 DAY LIMITED WARRANTY: Any goods sold by DeVilbiss that may prove defective by reason of material workmanship will be replaced at DeVilbiss' discretion. Any

questions on the warranty, replacement, or service please contact DeVilbiss Customer Service Department at 800-445-3988.

EXCLUSIONS: NOT WITHSTANDING ANY CONTRARY TERM IN THE PURCHASER'S PURCHASE ORDER OR OTHERWISE, THE ONLY WARRANTY EXTENDED BY DEVILBISS IS THE EXPRESSED LIMITED WARRANTY DEFINED ABOVE. THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY, OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

CONDITIONS: To maintain this warranty, this product must be used, maintained and inspected as prescribed in the owner's instruction manual, including prompt replacement or repair of defective parts and such other necessary maintenance and repair as may be required. Normal wear and tear; parts damaged by abuse, misuse, negligence, or accidents and inhalation and exhalation valves are specifically excluded from this warranty.

LIMITATION OF LIABILITY: No other oral warranties, representations, or guarantees of any kind have been made by DeVilbiss, its distributors or the agents of either of them, that in any way alter the terms of this warranty. EXCEPT AS HEREIN PROVIDED, DEVILBISS SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY LOSS OR DAMAGE, WHETHER DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL TO ANY PURCHASER OR USER OF THIS PRODUCT ARISING FROM THE SALE, USE OR OPERATION OF THIS PRODUCT.

WARNING: The failure to use and maintain this equipment in strict conformance with the applicable instruction manual may result in serious personal injury and its use in any manner that is not expressly authorized pursuant to the applicable instruction manual may result in severe adverse impacts to human health.

S. SPECIAL OR CRITICAL USERS INSTRUCTIONS.

This Air Purifying Respirator consisting of part numbers 8611-92, 8611-93, half mask with cartridge, and 2401-22, filter, has been manufactured by approval holder SAS Safety Corp. for DeVilbiss Automotive Refinishing under TC-84A-5351.



Devilbiss Automotive Refinishing
11360 South Airfield Road , Swanton, OH 43558
1-800-445-3988



Champion MODEL FAMILY 8611

THESE RESPIRATORS ARE APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATIONS:

RESPIRATOR COMPONENTS						
TC-	PROTECTION ¹	ALTERNATE FACEPIECE WITH OV CARTRIDGES		N95 FILTER	FILTER RETAINER	CAUTIONS AND LIMITATIONS ²
		8611-92	8611-93			
84A-5351	OV/N95	X	X	X	X	ABCHJLMNOPS

1. PROTECTION

N95 - Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil; time use restrictions may apply.

OV - Organic Vapor

2. CAUTIONS AND LIMITATIONS

- A-Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.**
- B-Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.**
- C-Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.**
- H-Follow established cartridge and canister change schedules or observe ELSI to ensure that cartridges and canisters are replaced before breakthrough occurs.**
- J-Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.**
- L-Follow the manufacturer User's Instructions for changing cartridges, canister and/or filters.**
- M-All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.**
- N-Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by manufacturer.**
- O-Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.**
- P-NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.**
- S-Special or critical users instructions and/or specific use limitations apply. Refer to instruction manual before donning.**

CHAMPION™

by DeVilbiss

MANUAL DE INSTRUCCIONES

DeVilbiss Automotive Refinishing

RESPIRADOR PURIFICADOR DE AIRE

SERIES DCR

RESPIRADOR FACIAL DE MEDIA CARA



ADVERTENCIA

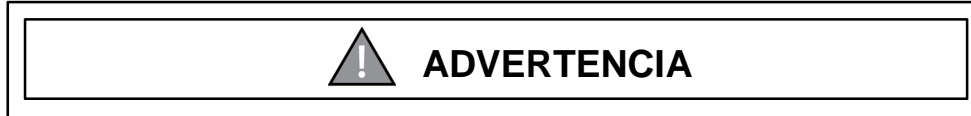
NO USE su mascarilla hasta que haya leído y entendido este manual de instrucciones. Es necesario que inspeccione su mascarilla antes de comenzar a utilizarla. Por favor vaya a los procesos de inspección de este manual.

DEVILBISS®
AUTOMOTIVE REFINISHING

11360 S. Airfield Road
Swanton, OH 43558
United States of America
www.autorefinishdevilbiss.com

I. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Las advertencias, precauciones, y notas contenidas en este manual tienen el siguiente significado:



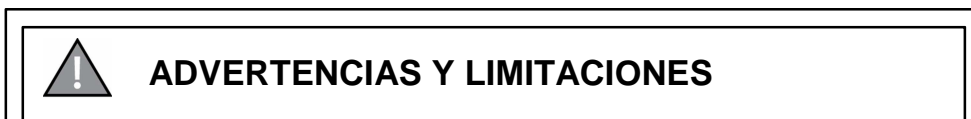
Mantenimiento y/o técnicas que resultarán en lesión personal o muerte en los procedimientos operativos sino se siguen cuidadosamente.



Mantenimiento o procedimientos operativos y técnicas que dañarán el equipo si no se siguen las instrucciones cuidadosamente.

NOTA

Mantenimiento o procedimientos operativos y técnicas o información considerados lo suficientemente importantes como para ser destacados.



- Este respirador reducirá pero no eliminará la inhalación de contaminantes. Algunas personas sensibles podrían experimentar problemas de salud cuando estén expuestos incluso a mínimas cantidades de contaminantes. Este respirador no prevendrá problemas de salud a estos individuos. Donde haya contaminantes sospechosos de causar cáncer, los respiradores suministradores de aire de presión positiva ofrecerán mayores niveles de protección.
- Este respirador debe ser usado conjuntamente con un programa escrito del respirador que cumpla los requerimientos del Estándar de Protección Respiratoria de OSHA (Administración de Seguridad y Salud en el Trabajo), 29 CFR (Código de regulaciones federales) 1910.134, disponible en el Departamento Americano de Trabajo



CONTINUACIÓN ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES

(U.S. Department of Labor), Seguridad profesional y Administración de Salud. El programa debe incluir procedimientos para evaluar los contaminantes en el aire y seleccionar los respiradores apropiados; procedimientos para un uso correcto de los respiradores; procedimientos para probar la adaptación a la cara de las mascarillas; procedimientos de limpieza, desinfección, inspección, mantenimiento, y almacenamiento de los respiradores; procedimientos para determinar si los trabajadores están física y médicamente capacitados para llevar respiradores; y procedimientos para empleados en período de entrenamiento en el uso y cuidado de los respiradores y en reconocimiento de los peligros asociados a los contaminantes en el lugar de trabajo.

- Este respirador consiste en el ensamblaje de una mascarilla, junto con las válvulas de inhalación, las válvulas de exhalación, una cinta y correa ajustable a la cabeza y cartuchos y/o filtros. No utilice este respirador sin los cartuchos DeVilbiss apropiados y/o filtros correctamente asegurados en la máscara. Lea siempre las etiquetas del cartucho antes de usarlo y asegúrese de que tiene cartuchos y/o que le proveerán de la protección necesaria. Este respirador debe ser usado como protección sólo contra aquellos contaminantes del aire enumerados en el cartucho purificador de aire, filtro, y/o la etiqueta de aprobación del NIOSH (Instituto Nacional de Seguridad laboral y Salud). Los respiradores etiquetados como protección sólo contra partículas no deben ser usados para gases/vapores. Los respiradores etiquetados como protección sólo contra gases/vapores no deben ser usados para partículas. El empleador es responsable de establecer que este respirador es adecuado para el uso del empleado.

- Los respiradores purificadores de aire no deben usarse bajo el agua, para fumigar, combatir el fuego en estructuras de interior, operaciones de voladuras abrasivas o en áreas de gran calor, chispas o llamas pudieran entrar en contacto con el respirador.



CONTINUACIÓN ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES

- Los respiradores usados rutinariamente deben ser inspeccionados antes y después de cada uso. Los respiradores de emergencia almacenados deben ser inspeccionados después de cada uso y al menos una vez cada 30 días. Debe mantenerse un registro escrito de las inspecciones de los respiradores de emergencia.
- No use este respirador en entornos donde las concentraciones de contaminantes son desconocidas o inmediatamente peligrosas para la vida o salud (IDLH). Las atmósferas IDLH se definen como aquellas en las que el usuario no puede respirar por períodos breves de tiempo, no puede escapar sin ayuda de un respirador o en las cuáles hay efectos adversos inmediatos o posteriores. Sin ayuda de un respirador o en las cuales hay efectos adversos para la salud de manera inmediata o a posteriori.
- Este respirador debe ser puesto y usado tal y como se especifica en las instrucciones de DeVilbiss.
- DeVilbiss no puede predecir qué le pasará a este respirador en cada potencial entorno. Los materiales pueden ser atacados químicamente si son expuestos al entorno equivocado y puede existir excesiva corrosión u otras formas de daño. La impregnación o penetración de gases, líquidos, o partículas a través de los materiales puede ser excesiva. Las temperaturas extremas podrían causar degradación termal. Cada una de estas cosas, o una combinación de ellas, podría crear condiciones en las cuales el uso del respirador DeVilbiss podría ser peligroso.
- No use accesorios o componentes de reemplazo que no sean aquellos ofrecidos por DeVilbiss específicos para el respirador. El uso de accesorios o componentes inadecuados podría degradar el funcionamiento, anulará la certificación del NIOSH, e invalidará todas las garantías de DeVilbiss al respirador.



CONTINUACIÓN ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES

- Antes de entrar en un entorno peligroso llevando el respirador, debe llevar a cabo comprobaciones científicas de seguridad para determinar si el entorno podría hacer el equipo inseguro. Los resultados de estas comprobaciones deben estar bien documentados. Busque ayuda de un Profesional Certificado de la Seguridad o un Higienista Industrial. No use esta equipación si el usuario pudiera estar en cualquier clase de peligro debido a una degradación de los materiales del aparato como consecuencia del ambiente.
- Ningún respirador puede proveer protección completa en todas las condiciones. Tenga extremo cuidado en condiciones de emergencia.
- No use este respirador si no consigue un ajuste satisfactorio de acuerdo a las pruebas cualitativas y cuantitativas. Ver Instituto Nacional Americano de Estándares (ANSI) Z88.2, última edición.
- Si este respirador va a ser usado mientras se suelda, el usuario debe obtener equipación apropiada para la protección contra peligros por soldadura, como chispas, radiación óptica, e impacto.
- No usar este respirador en temperaturas superiores 130°F (55°C)
- Este respirador no protege zonas expuestas del cuerpo. Algunos contaminantes pueden ser absorbidos directamente por la piel mientras otros podrían irritar las zonas expuestas.
- Este respirador no proporciona oxígeno. No usar el respirador en atmósferas que contengan menos de 19.5% de oxígeno por volumen.
- Las barbas, barbas incipientes o patillas impiden un



CONTINUACIÓN ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES

correcto ajuste de la mascarilla y el pelo facial podría interferir en la función de la válvula. No use el respirador a menos que esté bien afeitado. La ausencia de una o dos prótesis dentales podría afectar seriamente al ajuste del respirador.

- Vuelva inmediatamente a un área no contaminada si saborea o huele contaminantes; sus ojos, nariz, o garganta se irritan; le resulta difícil respirar; siente náuseas o mareos; el aire respirado se vuelve incómodamente caliente; si la mascarilla de mueve, resbala, o tiene fugas.
- Cuando se use para acabados de isocianato, tales como los que tienen endurecedores, epóxidos con aminas, pinturas de poliuretano, y algunos acrílicos, o gases/vapores con propiedades de alerta mínimas, OSHA 29 CFR 1910.134 requiere que los cartuchos sean reemplazados de acuerdo con un calendario de reemplazo que se base en información o datos objetivos.
- No altere o modifique este respirador. Si modifica este respirador anulará la certificación del NIOSH y podría crear una situación en la cual el respirador podría no proveer de la protección deseada.
- El ensamblaje de la mascarilla de este respirador contiene látex de caucho natural, que podría causar reacciones alérgicas en algunas personas. Interrumpa su utilización si experimenta una reacción alérgica.
- Interrumpa su utilización si experimenta irritación en la piel o descoloración.
- Las personas sensibles pueden tener reacciones severas a las sustancias químicas incluso a niveles por debajo de los niveles aceptados para la salud como los del Límite de Exposición Permisible de la OSHA, el Umbral del Valor



CONTINUACIÓN ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES

- Debe leer, comprender y seguir todas las advertencias, instrucciones, etiquetas, Ficha de Datos de Seguridad (MSDS), etc., de los materiales que esté usando (p. ej. pinturas, endurecedores, insecticidas, barnices, etc.). También debe leer, comprender, y seguir todas las advertencias, instrucciones, etc., enumeradas en el MSDS para cualquier contaminante que pueda haber o haya en su área de trabajo.
- Algunas personas son sensibles a las sustancias químicas (p. ej. isocianatos, látex, vapor de aceite, etc.) o pueden tener algún tipo de desorden respiratorio (p.ej. asma, enfermedad respiratoria obstructiva crónica, etc.). Si es sensible a alguna sustancia química o tiene algún trastorno respiratorio, usted podría tener una severa reacción incluso a niveles por debajo de los niveles aceptados para la salud como los del Límite de Exposición Permitido de la OSHA, el Umbral del Valor Límite (TLV) de la Asociación de Auditores de Atención Sanitaria Interna (AHIA), o los Límites de Exposición recomendados (REL) por el NIOSH. Muchas sustancias químicas (p.ej. isocianatos, mercurio, etc.) no tienen advertencia de magnitud física y usted no puede saborear u oler los contaminantes incluso si están presentes en la mascarilla del respirador. Este respirador puede reducir, pero no eliminar la posibilidad de los contaminantes penetrando la mascarilla y causando una severa reacción.
- Para uso exclusivo de personal formado, cualificado.
- Este producto podría proveer una protección menor de la adecuada si no se usa correctamente, resultando en lesión personal, seria enfermedad o muerte.
- A continuación se ofrece una lista de contaminantes con los que no se puede utilizar este respirador. Esta lista no es en absoluto completa. Por favor contacte <http://www.cdc.gov/niosh/npg/nengapdxg.html> para información en referencia a otros contaminantes.

Acroleína	Carbonilo	Seleniuro de Hidrógeno	Ozono
Anilina	Cianógeno	Isocianatos: TDI, HDI, MDI	Fosgeno
Arsina	Dimetilanilina	Metanol	Fosfina
Boro Hidruro	Sulfato de Dimetilo	Cloruro de metileno	Tricloruro de Fósforo
Bromo	Propionitrilo	Óxido de Nitrógeno	Estibina
Dióxido de Carbono	Flúor	Nitroglicerina	Cloruro de Azufre
Monóxido de Carbono	Ácido Cianhídrico	Nitrometano	Cloruro de Vinilo
Asbesto			



ADVERTENCIA DE SILICE

- Los productos respiratorios de DeVilbiss no están diseñados para protegerle de la inhalación del Sílice mientras está haciendo, observando o trabajando en o alrededor de operaciones de granallado.
- NO entre en ninguna zona de potencial exposición hasta que sepa la naturaleza de la concentración de los contaminantes en la atmósfera y lleve la adecuada protección respiratoria y otra protección para la situación de exposición.

La protección respiratoria mínima para un trabajador expuesto al polvo de sílice, pero que no está llevando a cabo una voladura abrasiva, es un respirador equipado con un filtro de partículas N95, R95, o P100 aprobado por el NIOSH. Para determinar cuál es el apropiado para su situación particular, debe asegurarse de que el respirador es usado de acuerdo al programa completo del respirador y llevar a cabo una evaluación del peligro que incluya contestar a las siguientes preguntas:



CONTINUACIÓN ADVERTENCIA DE SILICE

1. ¿Cuál es el potencial de concentración máxima de las partículas de sílice cristalina presentes?
2. ¿Qué porcentaje de sílice cristalina contiene el material de construcción?
3. ¿Cuál es Límite de Exposición Aceptable (AEL), el Límite de Exposición Permisible (PEL, OSHA), Umbral del Valor Límite (TLV, ACGIH), u otros límites de exposición aplicables a la sílice cristalina, basado en la respuesta a la pregunta N° 2 arriba?
4. ¿Cuáles son las recomendaciones para la protección respiratoria en la ficha de datos de seguridad para los materiales de construcción y otros materiales en uso?
5. ¿Cuál es el cociente de peligrosidad (potencial de concentración máxima de las partículas de sílice cristalina, dividido por el límite de exposición aplicable)?

Basado en las respuestas a estas preguntas:

Sólo usar el respirador si las concentraciones no excederán 5 veces el límite de exposición aplicable (de acuerdo con los estándares de la OSHA o reglamento aplicable del gobierno, el que sea más bajo).

A. CÓMO USAR CARTUCHOS QUÍMICOS Y FILTROS DE PARTÍCULAS

1. Filtros de Partículas

Antes de usar un filtro de partículas, usted debe confirmar que:

- a. la atmósfera no es IDLH ni deficiente de oxígeno
- b. ni el contaminante una partícula peligrosa
- c. y debe determinar si el cociente de peligrosidad (concentración de

peligrosidad/exposición límite).

Si el cociente de peligrosidad es menos de 10, usted puede usar el respirador de media cara con una eficiencia del filtro del 95% o mayor. Si el cociente de peligrosidad es menor de 20, usted podría usar un respirador de cara completa con una eficiencia del filtro del 95% o mayor. Si el cociente de peligrosidad es menor de 100, usted podría usar un respirador de cara completa con una eficiencia del filtro del 99% o mayor. Si el cociente de peligrosidad es mayor de 100, usted debe usar otro tipo de respirador.

Los filtros de las series N sólo deben ser usados para aerosoles o partículas que no contengan aceite. Por favor diríjase a la sección F, Servicio de Vida de los Filtros de Partículas, para importante información adicional. Remítase a la Guía para la Selección y Uso de Respiradores de Partículas Certificados Bajo *42CFR84* del *NIOSH* para directrices adicionales en las limitaciones de uso de los filtros.



ADVERTENCIA

Los filtros usados inapropiadamente o ensamblados inadecuadamente a la mascarilla podrían causar fugas, lo que podría dar lugar a

2. Instalación Correcta del Filtro

- a. Asegúrese de que tiene el cartucho correcto y/o tipo de filtro para los contaminantes de su zona de trabajo. Si no está seguro, consulte a su supervisor o profesional de seguridad.
- b. Compruebe las almohadillas filtrantes, si el soporte del filtro está suelto; inserte la almohadilla apropiada en el soporte del filtro de tal manera que el lateral estampado con el número de modelo mire hacia la mascarilla una vez instalado.
- c. Monte a presión los soportes del filtro en los cartuchos o los portafiltros.
- d. Inspeccione el filtro por medio de su soporte para asegurarse de que el borde completo del filtro está haciendo contacto con el soporte y que el filtro no esté fruncido o plegado.
- e. El borde exterior de la almohadilla debe estar asentado entre el borde superior del cartucho o portafiltros y las anillas de sellado

interior del soporte del filtro.

B. CÓMO PONERSE EL RESPIRADOR

- a. Inspeccione el respirador tal y como se describe en la sección G.
- b. Jale suavemente de la correa inferior del cuello, alejándola del cuello para abrochar los cierres.
- c. Sitúe la parte inferior de la mascarilla tan abajo como sea posible debajo de la barbilla mientras posiciona la parte más estrecha de la mascarilla en el puente de la nariz.
- d. Sitúe las bandas de la cinta de la cabeza por encima de las orejas de tal manera que se asiente sobre la coronilla de su cabeza.
- e. Jale de las correas superiores justo por encima del arnés para apretar la correa alrededor de su cuello.

6. Complete el ajuste de las correas superiores tirando de cada correa desde las bandas de la cinta de la cabeza hacia abajo. Ajuste las correas de la cinta de la cabeza para una buena sujeción, pero no sobre apriete las correas.

C. CÓMO COMPROBAR EL AJUSTE DEL RESPIRADOR

Debe llevar a cabo la siguiente comprobación cada vez que se ponga el respirador o antes de entrar una zona contaminada.



Si no puede conseguir una buena sujeción, no use el respirador. Consulte a su supervisor o profesional de seguridad.

1. Comprobación del Ajuste de Presión Positiva:
 - a. Mantenga la palma de su mano suavemente sobre la válvula de exhalación. No distorsione la forma original de la mascarilla.
 - b. Exhale suavemente y mantenga su respiración para crear y mantener una pequeña presión positiva dentro de la mascarilla.
 - c. Si hay una fuga de aire, reajuste la mascarilla y las correas, y

- vuelva a comprobar, creando y manteniendo una presión positiva dentro de la mascarilla.
- d. Si hay una fuga de aire, reajuste la mascarilla y las correas, y vuelva a comprobar.

2. Comprobación del Ajuste de Presión Negativa:

- a. Cubra la entrada de los cartuchos y/o filtros con la palma de las manos o con otro objeto apropiado, como una fina lámina de plástico o goma. Cuando el respirador este equipado con cartuchos, el soporte del filtro puede ser usado como ayuda.
- b. Inhale suavemente y aguante su respiración hasta colapsar levemente su mascarilla.
- c. Si hay una fuga de aire, reajuste la mascarilla y las correas, y compruebe de nuevo.
- d. Si se usan soportes de filtros, no los quite hasta que la comprobación se haya completado. Al remover los soportes del filtro puede mover la mascarilla y romper el sellado de la cara a la mascarilla

D. CÓMO USAR EL RESPIRADOR

Para recibir la máxima protección posible de un respirador, debe seguir las instrucciones de su empleador sobre el uso y mantenimiento del respirador. Lea y comprenda las siguientes advertencias antes de empezar a usar el respirador.



ADVERTENCIA

No se quite el respirador bajo ninguna circunstancia mientras esté en la zona de trabajo. Deje la zona de trabajo inmediatamente si el sellado de la mascarilla a la cara se mueve por cualquier razón, como que se resbale debido al sudor, un movimiento excesivo de la cabeza, estornudos, tos o si la mascarilla se desplaza como resultado de ser golpeado. No mueva el respirador para sonarse la nariz o rascarse las zonas cubiertas de su cara. Debe restaurar el sellado de la mascarilla a la cara si es desplazado por cualquier razón antes de entrar en la zona de trabajo.

E. LA VIDA DE SERVICIO DE LOS CARTUCHOS QUÍMICOS Y REEMPLAZO

La vida de servicio de los cartuchos depende del ritmo de respiración del usuario, las características del contaminante, y las condiciones ambientales como la temperatura y humedad. Los cartuchos saturados gotearán rastros de contaminantes a aquel que los use, podrían ser detectados por el olor, sabor, y/o irritación. Reemplace el respirador de acuerdo con un programa de cambio de cartuchos acordado con la OSHA que está basado en información objetiva o datos que aseguran que el respirador/los cartuchos son cambiados antes del final de su vida de servicio. Reemplace el respirador antes si detecta contaminantes por el olor, sabor, o irritación, o si el cartucho muestra cualquier signo de daño. Siempre reemplace los cartuchos por pares.

1. Reemplace el respirador como sigue:
 - a. Vuelva al aire fresco.
 - b. Quítese el respirador, deseche el respirador usado de acuerdo con las directrices Federales, estatales, y locales.
 - c. Lleve a cabo una comprobación del ajuste de la mascarilla tal y como se describe en la sección C.

F. VIDA DE SERVICIO DE LOS FILTROS DE PARTÍCULAS Y REEMPLAZO

La vida de servicio del filtro depende del tipo de serie de filtros que se use, el ritmo de respiración del usuario, las características del contaminante y condiciones ambientales como la humedad. TODOS los filtros de las series N deben ser reemplazados cuando sean dañados por suciedad, contaminados con agua o causen incremento de la resistencia respiratoria. DeVilbiss recomienda, debido a consideraciones de higiene, que todos los filtros sean reemplazados al menos diariamente y más a menudo si es necesario. Los filtros también deben ser reemplazados de acuerdo a los plazos establecidos por las agencias reguladoras. Reemplace los filtros como se relata a continuación:



ADVERTENCIA

Un fallo en el apropiado ensamblaje de las almohadillas en los cartuchos o portafiltros puede causar fugas, lo que podría ocasionar enfermedades serias o muerte.

- a. Regrese al aire fresco.
- b. Si está usando almohadillas, remueva los soportes del filtro de los cartuchos o de los portafiltros. Remueva las almohadillas usadas y deséchelas de acuerdo a las directrices Federales, estatales, y locales. Limpie el soporte del filtro, cartucho, o portafiltros si fuera necesario. Instale filtros de reemplazo nuevos y directos.
- c. Lleve a cabo la comprobación del ajuste tal y como se describe en la sección C.

G. INSPECCIÓN

Inspeccione el respirador antes y después de cada uso tal y como se describe debajo y reemplace cualquier componente dañado. Vea sección H para instrucciones de reparación.


 ADVERTENCIA
No use el respirador con válvulas dañadas o que no funcionen adecuadamente.

- a. Inspeccione la falda de la mascarilla en busca de cortes, aperturas, pinchazos, rasguños, pequeñas incisiones y deterioro por uso, calor o contaminación. Compruebe que la zona de sellado de la cara no sufre deformaciones.
- b. Inspeccione las correas en busca de abrasión, cortes, muescas perdida de elasticidad o deterioro por uso, calor o contaminación.
- c. Inspeccione las válvulas de inhalación y exhalación en busca de muescas, grietas, rasguños, pequeñas incisiones o pliegues y la válvula de exhalación en busca de muescas, grietas o abolladuras.
- d. Compruebe el correcto funcionamiento de la válvula de exhalación, exhalando por el respirador y parando antes de inhalar. La válvula de exhalación debe cerrarse por sí misma antes de inhalar. Reemplace respirador si alguna de las válvulas no se cierra debidamente.

H. MANTENIMIENTO

Los respiradores deben ser limpiados después de cada día de uso lavándolos con un jabón suave y agua tibia. Después esterilice el respirador con una solución desinfectante apropiada. La última edición ANSI Z88.2, también provee información y directrices sobre como limpiar y desinfectar los respiradores.

1. Limpieza


 ADVERTENCIA
<ul style="list-style-type: none">• Son requeridos procesos especializados para desinfectar y descontaminar un respirador. Debe seguir las instrucciones del fabricante del equipo y productos químicos.• Es responsabilidad del usuario asegurarse que los procesos elegidos proveen una adecuada limpieza, desinfección y descontaminación, y no dañan el respirador en forma ninguna.• En la ausencia de un producto desinfectante comercial, la solución de hipoclorito descrita abajo eliminará muchos, pero no todos los peligros biológicos.
PRECAUCIÓN

No use limpiadores de tipo disolvente para limpiar ninguna parte del respirador.

- a. Remueva los filtros y los soportes.
- b. Lave la mascarilla con agua jabonosa, tibia y friegue suavemente con un cepillo suave. Tenga cuidado de que no entre agua jabonosa en el cartucho.
- c. Aclare cuidadosamente en agua fresca para eliminar todo rastro de

- jabón, especialmente de la válvula de exhalación. Tenga cuidado de que no entre agua en el cartucho.
- d. Desinfecte la mascarilla en una solución desinfectante apropiada, tibia, 120°F (48°C) máximo, como "hipoclorito" de 2 a 3 minutos. Una solución de hipoclorito puede ser preparada mezclando dos cucharadas de hipoclorito de sodio por cada galón de agua (3,78 litros). Aclare cuidadosamente con agua fresca tibia, 120°F (48°C) máximo.
 - e. Seque con un trapo libre de pelusas, limpio o déjelo secar al aire.
 - f. Inspeccione el respirador cuidadosamente tal y como se describe en la sección G.

I. ALMACENAMIENTO

 ADVERTENCIA
El respirador no tiene una vida definida de almacenamiento. Inspeccione cuidadosamente el respirador antes de cada uso.
PRECAUCIÓN

La temperatura máxima de almacenamiento de los respiradores es de 140°F (60°C). El almacenamiento a largo plazo a temperaturas elevadas podría causar deterioro prematuro.

Después de inspeccionar y limpiar, almacene el respirador para protegerlo del polvo, la luz, el frío y calor extremo, humedad excesiva o componentes químicos dañinos.

J. ENVÍO

Todos los productos devueltos a DeVilbiss, distribuidores o centros de reparación deben ser descontaminados antes del envío.

K. INFORMACIÓN ADICIONAL

Si necesita asistencia o información adicional en cualquier producto DeVilbiss, consulte su distribuidor local o contacte:

DeVilbiss Automotive Refinishing
11360 S. Airfield Road Swanton, OH 43558 U.S.A.
(800) 445-3988

L. GARANTÍA Y LIMITACIÓN DE LA RESPONSABILIDAD

GARANTÍA LIMITADA DE 30 DÍAS: Cualquier producto vendido por DeVilbiss que sea defectuoso por razón de calidad del material será reemplazado a discreción de DeVilbiss. Para cualquier pregunta sobre la garantía, reemplazo, o servicio por favor contacte el Servicio de Atención al Cliente de DeVilbiss en el 800-445-3988.

EXCLUSIONES: SALVO CUALQUIER DISPOSICIÓN EN TÉRMINOS CONTRARIOS EN LA ORDEN DE COMPRA DEL COMPRADOR O CUALQUIER OTRA, LA ÚNICA GARANTÍA EXTENDIDA POR DEVILBISS ES LA GARANTÍA LIMITADA EXPRESADA ARRIBA. ESTA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y REEMPLAZA CUALQUIER GARANTÍA TÁCITA DE COMERCIALIZACIÓN O ACUERDO POR RAZÓN PARTICULAR.

CONDICIONES: Para mantener esta garantía, este producto debe ser usado, mantenido e inspeccionado tal y como se describe en el manual del propietario, incluyendo el rápido reemplazo o reparación de partes defectuosas y cualquier otro mantenimiento necesario y reparaciones que puedan ser requeridas. El deterioro normal y rasguños, partes dañadas por abuso, mal uso, negligencia, o accidente y las válvulas de inhalación y exhalación están específicamente excluidos de esta garantía.

LIMITACIÓN DE LA RESPONSABILIDAD: Ningunas otras garantías orales, declaraciones, o garantías de cualquier tipo han sido hechas por DeVilbiss, su distribuidor o los agentes de ninguno de ellos, que alteren en caso alguno los términos de esta garantía. EXCEPTO LO QUE AQUÍ ES PROVISTO, DEVILBISS NO TENDRÁ RESPONSABILIDAD POR NINGUNA PERDIDA O DAÑO, DIRECTO O INDIRECTO, FORTUITO, O COMO CONSECUENCIA DEL COMPRADOR O USUARIO DE ESTE PRODUCTO ACONTECIDO POR LA COMPRA, USO U OPERACIÓN DE ESTE PRODUCTO.

ADVERTENCIA: El fallo en el uso y mantenimiento de esta equipación en conformidad con el manual aplicable de instrucciones puede resultar en serio daño personal y su uso en cualquier forma que no sea la expresamente autorizada conforme al manual aplicable de instrucciones podría resultar en severos efectos adversos para la salud humana.

S. ESPECIAL O CRÍTICAS AL MANUAL DE USUARIO.

El modelo DCR-502 / Núm. de Orden 803611 & El modelo DCR-503 / Núm. de Orden 803612 de respirador ha sido fabricado con aprobación del titular de SAS Safety Corp. para DeVilbiss bajo TC-84A-4354.



Devilbiss Automotive Refinishing
11360 South Airfield Road, Swanton, OH 43558
1-800-445-3988



Champion MODEL FAMILY 8611

ESTOS RESPIRADORES SE APRUEBAN SOLO EN LAS SIGUIENTES CONFIGURACIONES:

COMPONENTES DE RESPIRADOR						
TC-	PROTECCIÓN ¹	PIEZA FACIAL ALTERNATIVA CON CARTUCHOS DE VAPOR ORGÁNICO		FILTRO N95	CIERRE PARA FILTRO	PRECAUCIONES Y LIMITACIONES ²
		8611-92	8611-93			
84A-5351	Vapor Orgánico/N95	X	X	X	X	ABCHJLMNOPS

1. PROTECCIÓN

N95 – Filtro de partículas (nivel de eficiencia de filtro 95%) efectivo frente a aerosoles de partículas libres de aceite; pueden aplicar restricciones de tiempo de

OV – Vapor Orgánico

2. PRECAUCIONES Y LIMITACIONES

- A-No debe usarse en atmósferas que contengan menos de 19.5 por ciento de oxígeno.
- B-No debe usarse en atmósferas que sean inmediatamente dañinas a la vida o salud.
- C-No exceder el máximo de concentraciones establecidas por los estándares regulatorios.
- H-Siga los calendarios de cambio de cartuchos y depósitos establecidos u observe EL SI para asegurarse que los cartuchos y depósitos sean reemplazados antes de que ocurra una fuga.
- J-No usar y mantener este producto debidamente puede resultar en lesión o muerte.
- L-Siga las instrucciones de usuario del fabricante para cambiar los cartuchos, depósitos y/o filtros.
- M-Todos los respiradores aceptados deberán ser seleccionados, ajustados, usados y mantenidos de acuerdo a la Administración de Salud y Seguridad de Minas de Estados Unidos (MSHA), la Administración de Salud y Seguridad Ocupacional (OSHA) y otras reglamentaciones aplicables.
- N-Nunca sustituya, modifique, agregue u omita partes. Use solamente partes de reemplazo exactas para la configuración, tal como lo indica el fabricante.
- O-Vea las instrucciones de usuario y/o manuales de mantenimiento para encontrar información acerca de cómo usar o mantener estos respiradores.
- P-El Instituto Nacional de Seguridad y Salubridad Laboral (NIOSH) no considera los respiradores para su uso como mascarillas quirúrgicas.
- S-Existen instrucciones para usuarios especiales o críticos, y/o limitaciones de uso. Vea el manual de instrucciones antes de usar.

CHAMPION™

by DeVilbiss

MANUEL D'INSTRUCTIONS

DeVilbiss Automotive Refinishing

RESPIRATEUR DE PURIFICATION D'AIR

SÉRIE DCR

RESPIRATEUR À DEMI-MASQUE



AVERTISSEMENT

Ne pas vous servir de votre respirateur avant d'avoir lu et compris ce manuel d'instructions. Vous devez faire une inspection du respirateur avant de vous en servir. S'il vous plaît vous référer aux procédures d'inspection dans ce manuel.

DEVILBISS®
AUTOMOTIVE REFINISHING

11360 S. Airfield Road
Swanton, OH 43558
United States of America
www.autorefinishdevilbiss.com

I. PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Les avertissements, mises en garde, et notes trouvés dans ce manuel ont les significations suivantes:



Techniques d'entretien et/ou des techniques d'utilisation qui aboutiront en blessures personnelles ou en décès s'ils ne sont pas suivis soigneusement.



Techniques d'entretien ou des procédures d'utilisation qui entraîneront du dommage à l'équipement s'ils ne sont pas convenablement suivis.



- Ce respirateur réduira mais n'éliminera pas l'inhalation de contaminants. Certains individus sensibles pourraient connaître des problèmes de santé lorsqu'ils sont exposés à même des petites quantités de contaminants. Ce respirateur ne saura pas prévenir des problèmes de santé pour ces individus. En présence de contaminants cancérigènes, des respirateurs alimentés par de l'air à pression positive sauront offrir un niveau plus élevé de protection.
- Ce respirateur doit être utilisé en conjonction avec un programme de respirateur à la forme écrite qui satisfait aux demandes de la OSHA Standard for Respiratory Protection, 29 CFR 1910.134, disponible chez le U.S. Department of Labor, Occupational Safety and Health Administration. Le programme doit inclure des procédures



AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS (SUITE)

pour évaluer les contaminants de l'air et la sélection de respirateurs convenables; des procédures pour l'utilisation correcte des respirateurs; des procédures pour confirmer la correspondance de la taille du visage et du respirateur; des procédures de nettoyage, désinfection, d'inspection, d'entretien et d'entreposage des respirateurs; des procédures pour déterminer si les ouvriers sont physiquement et médicalement capables de porter des respirateurs; ainsi que des procédures pour former les employés sur l'utilisation et le soin des respirateurs et l'habileté de reconnaître des contaminants et dangers dans le lieu de travail.

- Ce respirateur inclut l'assemblage d'une pièce faciale, complet avec des valves d'inhalation, des valves d'expiration, un bandeau de tête avec un harnais et des cartouches et/ou des filtres. Ne pas employer ce respirateur sans que les cartouches ou filtres de DeVillbiss appropriés soient fermement attachés à la pièce faciale. Toujours lire les étiquettes de cartouche avant l'emploi et soyez certains d'avoir les cartouches qui assureront la protection requise. Ce respirateur ne doit être utilisé que pour la protection contre les contaminants d'air listés sur la cartouche de purification d'air, sur le filtre ou sur l'étiquette d'approbation du NIOSH. Les respirateurs étiquetés pour la protection unique contre les particules en suspension ne seront pas utilisés pour les gaz et les vapeurs. Les respirateurs étiquetés pour la protection contre les gaz et vapeurs seulement ne seront pas utilisés pour les particules en suspension. L'employeur est responsable de déterminer que le respirateur soit convenable pour l'utilisation de l'employé.

- Des respirateurs de purification d'air ne seront pas utilisés sous l'eau, pour la fumigation, pour l'extinction des incendies internes, pour des démolitions abrasives ou dans des régions où des températures élevées, des étincelles, ou des flammes pourraient entrer en contact avec le respirateur.

- Des respirateurs utilisés fréquemment doivent être examinés avant et après chaque usage.



AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS (SUITE)

Des respirateurs d'urgence qui sont entreposés doivent être inspectés après chaque usage et au moins une fois à tous les trente jours. Un record écrit des inspections des respirateurs est nécessaire.

- Ne pas employer ce respirateur dans des environnements où les concentrations des contaminants ne sont pas connues ou dans des environnements nuisibles à la vie ou à santé. Ces atmosphères sont des environnements dans lesquels le porteur du respirateur ne pourrait pas respirer pour des courtes durées de temps, ne pourrait pas s'échapper sans l'aide d'un respirateur ou qui ont un effet nuisible immédiat ou retardé sur la santé.
- Ce respirateur doit être porté et employé comme détaillé dans les instructions de DeVilbiss.
- DeVilbiss ne peut pas prédire ce qui arrivera au respirateur dans chaque environnement potentiel. Des matériaux peuvent subir une réaction chimique s'ils sont exposés à certains environnements. Ils pourraient aussi subir de la corrosion ou d'autres formes de dommage. La pénétration de gaz, liquides ou de particules à travers les matériaux pourrait être excessive. Des températures extrêmes pourraient causer de la dégradation thermique. Chacune de ces situations, ou une combinaison de ces dernières pourraient créer des conditions dans lesquelles le respirateur DeVilbiss pourrait être dangereux à employer.
- Ne pas utiliser des accessoires ou produits de remplacement autres que ceux offerts par DeVilbiss pour le respirateur spécifique en question. L'usage d'accessoires autres que ceux recommandés pourrait diminuer la performance, invalider la certification NIOSH et invalider toute garantie de DeVilbiss pour le respirateur.



AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS(SUITE)

- Avant d'entrer un environnement hasardeux en portant ce masque, vous devez administrer des tests scientifiques afin de déterminer si l'environnement pourrait rendre l'équipement malsain. Les résultats de ces tests doivent être correctement documentés.

Demander l'aide d'un professionnel formé en sûreté Certified Safety Professional ou hygiéniste industriel. Ne pas employer cet équipement si l'utilisateur pourrait être mis en danger par une dégradation des matériaux de l'appareil causée par l'environnement.

- Aucun respirateur ne peut procurer une protection complète de toutes les conditions. Utiliser un soin minutieux pour des conditions d'urgence.
- Ne pas porter ce respirateur si un ajustement suffisant comme déterminé par un test d'ajustement quantitatif ou qualitatif n'est pas atteint. Voir la version la plus récente de ANSI Z88.2.

- Si ce respirateur sera utilisé pendant le soudage, l'utilisateur doit se procurer l'équipement de protection convenable pour la protection contre des hasards du soudage tels que les étincelles, la radiation optique, et l'impact.

- Ne pas employer ce respirateur à des températures au-delà de 130°F (55°C).

- Ce respirateur ne protège pas les zones exposées du corps de l'utilisateur. Certains contaminants pourraient être absorbés directement à travers la peau tandis que d'autres pourraient provoquer l'irritation des zones exposées.

- Ce respirateur ne fournit pas d'oxygène. Ne pas utiliser ce respirateur dans des atmosphères avec une concentration ambiante de moins de 19.5% en oxygène.

- Barbes et favoris empêchent une bonne fermeture hermétique du masque et les poils faciaux peuvent interférer avec le fonctionnement des valves.



AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS (SUITE)

Ne pas employer ce respirateur à moins que vous ne soyez fraîchement rasé. L'absence de l'un ou des deux dentiers peut avoir un effet sérieux sur l'ajustement du respirateur.

- Retourner immédiatement à un endroit non-contaminé si vous sentez ou goûtez des contaminants si; vos yeux, votre nez, ou votre gorge devient irritée; la respiration devient difficile; vous ressentez la nausée; l'air à respirer devient trop chaude; ou si le masque bouge, glisse ou permet une fuite.

- Lorsqu'il est utilisé pour les finitions en isocyanate, telles que celles avec durcisseurs, époxydes contenant des amines, peintures polyuréthane et certains acryliques ou gaz/vapeurs aux propriétés d'avertissement insuffisantes, l'OSHA 29 CFR 1910.134 exige que les cartouches soient remplacées conformément à un programme de remplacement basé sur des informations ou données objectives.

- Ne pas altérer ou modifier ce respirateur. La modification de ce respirateur invalidera la certification du NIOSH et pourrait créer une situation dans laquelle le respirateur ne fournirait pas la protection adéquate.

- Ce respirateur contient du caoutchouc naturel qui pourrait provoquer une réaction allergique chez certains individus. Cessez l'usage du masque si vous avez une réaction allergique.

- Cessez l'emploi du masque si vous souffrez d'une irritation ou d'une décoloration de votre peau.

- Des personnes sensibles peuvent avoir une réaction allergique à des produits chimiques à des niveaux beaucoup moins élevés que les niveaux acceptés tels que la Limite d'exposition permmissible de l'OSHA, la Valeur limite du seuil l'AHIA, ou les Limites d'expositions recommandées du NIOSH. Ne pas utiliser ce respirateur



AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS (SUITE)

- Vous devez lire et comprendre tous les avertissements, conseils, étiquettes et pages de donnée de sureté pour les matériaux que vous employez (ex. peintures, peintures durcissantes, insecticides, vernis, etc.) Vous devez aussi lire, comprendre et suivre tous les avertissements, conseils, etc. listés dans les pages de données de sureté pour tout contaminant qui est ou qui pourrait être présent dans la zone de travail.
- Certains individus sont sensibles aux produits chimiques (ex. Isocyanates, latex, vapeur d'huile) ou pourraient avoir un problème respiratoire donné tel que l'asthme. Si vous êtes sensible à n'importe quel produit chimique ou si vous avez une maladie respiratoire, vous risquez d'avoir une réaction allergique sévère à des niveaux beaucoup moins élevés que les niveaux acceptés tels que la Limite permmissible d'exposition de l'OSHA, la Valeur limite du seuil de l'AHIA, ou les Limites recommandées d'exposition du NIOSH. Plusieurs produits chimiques (ex. mercure, isocyanates) n'ont aucune propriété physique qui permettent la détection de ces derniers, et il est possible que vous ne pouvez ni goûter ni sentir les contaminants même s'ils sont présents dans la pièce faciale du respirateur. Ce respirateur réduira mais n'éliminera pas la possibilité que des contaminants entrent dans la pièce faciale et causent une réaction sévère.
 - Pour l'usage uniquement par un personnel formé et qualifié.
 - Ce produit pourrait fournir une protection moins qu'adéquate si utilisé incorrectement, qui pourrait provoquer une blessure personnelle, un malaise sérieux, ou la mort.
 - La liste suivante présente les contaminants pour lesquels ces respirateurs ne devraient pas être utilisés. Cette liste n'est pas complète. S'il vous plaît prendre contact avec <http://www.cdc.gov/niosh/npg/nengapdxg.html> pour une liste complète.

Acroléine	Carbonyls	Sélénure d'Hydrogène	Ozone
Aniline	Cyanogène	Isocyanates: TDI, HDI, MDI	Phosgène
Arsine	Diméthylaniline	Méthanol	Phosphine
Hydrures de Bore	Sulfate de Diméthyl	Dichlorométhane	Trichlorure de Phosphore
Brome	Cyanure d'Éthyl	Oxydes d'Azote	Stibine
Dioxyde de Carbone	Fluor	Nitroglycérine	Chlorure de Souffre
Monoxyde de Carbone	Cyanure d'Hydrogène	Nitrométhane	Chlorure de Vinyle
Amiante			



AVERTISSEMENT DE SILICE

- Les produits respiratoires de DeVilbiss ne sont pas conçus pour vous protéger de l'inspiration de la silice perdant que vous performez, observez ou travaillez dans des opérations de démolition abrasive.
- Ne pas entrer aucune zone d'exposition potentielle jusqu'à ce que vous connaissez la concentration des contaminants dans l'air et vous portez une protection adéquate pour cette situation d'exposition

La protection respiratoire minimum pour a travailleur qui est exposé à la poussière de silice est un respirateur équipé avec un filtre de particules N95, R95 ou P100 approuvé par le NIOSH. Afin de déterminer lequel est convenable pour une situation donnée, vous devez assurer que le respirateur est utilisé en accord avec un programme de respirateur complet et faire une évaluation des hasards qui inclut les questions suivantes :



AVERTISSEMENT DE SILICE (SUITE)

1. Quelle est la concentration maximale potentielle de la silice qui sera probablement présente dans l'air?
2. Quel est le pourcentage de la silice cristalline du matériel de construction?
3. Quelle est la Limite d'exposition permise, la Limite permissible d'exposition de l'OSHA, la Caleur limite de l'ACGIH, ou la valeur d'autres limites d'exposition à la silice cristalline, d'après la réponse à la question 2 ?
4. Quelles sont les recommandations pour la protection respiratoire sur les feuilles de données de sureté pour les matériaux de construction et les autres matériaux employés?
5. Quel est le ratio d'hasard? (Concentration maximale potentielle de silice cristalline en suspension dans l'air divisée par la limite d'exposition convenable)

D'après les réponses à ces questions:

Utiliser le respirateur seulement si les concentrations ne seront pas en excès de cinq fois la limite d'exposition convenable (Selon les standards spécifiques de l'OSHA ou les règlements gouvernementaux, d'après la limite la plus basse)

A. COMMENT EMPLOYER DES CARTOUCHES CHIMIQUES ET DES FILTRES DE PARTICULES EN SUSPENSION

1. Filtres de particules en suspension

Avant d'employer un filtre de particules en suspension, vous devez confirmer que :

- a. l'atmosphère n'est pas dangereux à la vie ou à la santé, qu'il n'a pas une déficience d'oxygène
- b. que le contaminant est un hasard de particules en suspension et
- c. vous devez déterminer le ratio de hasard (concentration d'hasard/ limite d'exposition).

Si le ratio de hasard est moins de dix, vous pouvez employer un demi-masque avec une efficacité de filtre de 95% ou plus.

Si le ratio de hasard est moins de 20, vous pouvez employer un respirateur à pleine couverture faciale avec une efficacité de filtre de 95% ou plus.

Si le ratio de hasard est moins de 100, vous pouvez utiliser un respirateur complet avec une efficacité de filtre de 99% ou plus.

Si le ratio de hasard est plus de 100, vous devez employer une autre sorte de respirateur.

Les filtres série N doivent seulement être utilisés pour les aérosols qui ne contiennent pas de l'huile ou des particules en suspension. Faire référence à la section F du Particulate Filter Service Life, pour des renseignements supplémentaires importants. Consulter le *NIOSH Guide to the Selection and Use of Particulate Respirators Certified Under 42CFR84* pour des informations supplémentaires sur les restrictions d'emploi des filtres.



AVERTISSEMENT

Des filtres employés inadéquatement ou assemblés de façon incorrecte à la pièce faciale pourraient causer des fuites qui pourraient mener à une blessure sérieuse ou à la mort.

2. Installation adéquate du filtre

- a. Assurer que vous avez la cartouche et/ou le filtre approprié pour les contaminants dans votre zone de travail. Si vous n'êtes pas certains, consultez votre superviseur ou votre professionnel de sûreté.

- b. Vérifier les coussinets du filtre, si les dispositifs de retenue ne sont pas serrés, insérer le coussinet approprié dans le dispositif de retenue afin que le côté étampé avec le numéro du modèle fera face à la pièce faciale lorsqu'il sera installé.
- c. Complètement attacher les dispositifs de retenue sur les cartouches ou les supports de filtres.
- d. Examiner le filtre à travers le dispositif de retenue afin d'assurer que l'extrémité du filtre touche le support de filtre et que le filtre n'est pas plié ou bossu.
- e. L'extrémité extérieure du coussinet doit être comprimée entre l'extrémité supérieure du support de cartouche ou de filtre et les anneaux de sceau intérieurs du support de filtre.

B. COMMENT PORTER LE RESPIRATEUR

- a. Examiner le respirateur comme élaboré dans la section G.
- b. Gentiment tirer la bretelle inférieure en s'éloignant du cou afin d'attacher les fermetures.
- c. Positionner l'extrémité inférieure de la pièce faciale aussi bas que possible sous le menton en positionnant la partie étroite de la pièce faciale sur la partie supérieure du nez.
- d. Placer le harnais de tête par-dessus des oreilles pour qu'il se trouve à la partie inférieure de la tête.
- e. Tirer sur les bretelles inférieures juste au-delà du joug pour serrer la bretelle autour de votre cou.
- f. Compléter l'ajustement des bretelles inférieures en tirant chaque bretelle du berceau de tête. Ajuster les bretelles du bandeau de tête pour un ajustement résistant aux fuites mais ne pas sur-serrer les bretelles.

C. COMMENT VÉRIFIER L'AJUSTEMENT DU RESPIRATEUR

Vous devez performez l'essai d'ajustement suivant à chaque fois que le respirateur est porté ou avant d'entrer la zone contaminée.



AVERTISSEMENT

Si vous ne pouvez pas obtenir un ajustement résistant aux fuites, ne pas employer le respirateur. Consultez votre superviseur ou professionnel de sûreté.

1. Vérification de l'ajustement par pression positive:
 - a. Tenir la paume de votre main légèrement sur le couvercle de la soupape d'exhalation. Ne pas modifier la forme naturelle du masque.
 - b. Expirer doucement et retenir votre souffle afin de créer et maintenir une pression positive à l'intérieur du respirateur.
 - c. Si vous détectez une fuite d'air, rajuster le masque et les courroies élastiques, et refaire le test pour créer et maintenir une pression positive à l'intérieur du masque. Refaire le test d'ajustement par pression positive jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de fuites d'air.

2. Vérification de l'ajustement par pression négative:
 - a. Couvrir la soupape des cartouches et/ou filtres avec les paumes de vos mains ou un autre objet convenable tel qu'une mince feuille de plastique ou de caoutchouc. Lorsque le respirateur est muni de cartouches, des supports de filtres peuvent être utilisés comme une aide.
 - b. Inspirer légèrement et retenir votre souffle pour faire le masque s'écrouler légèrement.
 - c. S'il y a une fuite d'air, rajuster le masque ainsi que les courroies et refaire le test.
 - d. Si des supports de filtres sont employés, ne pas les enlever après que l'essai d'ajustement soit fait. L'enlèvement des supports de filtres pourrait déplacer la pièce faciale et briser le sceau entre la pièce faciale et la figure de l'utilisateur.

D. COMMENT EMPLOYER LE RESPIRATEUR

Afin de recevoir de la protection maximale du respirateur, vous devez suivre les instructions de votre employeur sur l'emploi et l'entretien du respirateur. Lire et comprendre l'avertissement suivant avant d'employer le respirateur.



AVERTISSEMENT

Ne jamais enlever le respirateur lorsque vous êtes dans la zone de travail. Quitter la zone de travail immédiatement si le sceau entre la pièce faciale et la face de l'utilisateur est modifié pour n'importe quelle raison telle que la sueur, des mouvements de tête excessifs, la toux, l'éternuement ou si la pièce faciale est déplacée suite à une collision. Ne pas déplacer le respirateur afin de moucher votre nez ou gratter les zones couvertes de votre figure. Vous devez rétablir le sceau entre la pièce faciale et la face de l'utilisateur s'il est dérangé pour n'importe quelle raison avant d'entrer la zone de travail de nouveau.

E. REMPLACEMENT ET VIE UTILE DES CARTOUCHES CHIMIQUES

La vie utile de la cartouche dépend du taux de respiration de l'utilisateur, des caractéristiques du contaminant et des conditions environnementales telles que la température et l'humidité. Les cartouches saturées vont permettre la fuite de montants limités de contaminants au porteur qui pourront être identifiés par l'odeur, le goût, et/ou l'irritation. Remplacer le respirateur selon un horaire de remplacement de cartouche qui répond aux normes de l'OSHA. Cet horaire doit être basé sur de l'information ou des données objectives qui assure que le respirateur / les cartouches soient remplacées avant la fin de leur vie utile. Remplacer les cartouches plus tôt si vous décelez le contaminant par odeur, goût, irritation, ou si l'une des deux cartouches présente des signes de dommages. Toujours remplacer les cartouches en paires.

1. Remplacer le respirateur de la manière suivante:
 - a. Retourner à de l'air frais.

- b. Enlever le respirateur, jeter le respirateur selon les normes de l'état du gouvernement et de la localité.
- c. Performer un essai d'ajustement de la pièce faciale comme élaboré dans la section C.

F. VIE UTILE ET REMPLACEMENT DES FILTRES DE PARTICULES EN SUSPENSION

La vie utile du filtre dépend de la série du filtre utilisé, le taux de respiration de l'utilisateur, les caractéristiques du contaminant et les conditions environnementales telles que la température et l'humidité. Tous les filtres des séries N devraient être remplacés lorsqu'ils sont endommagés, sales, contaminés avec de l'eau ou causent une résistance plus élevée à la respiration. DeVilbiss recommande, en raison de l'hygiène, que tous les filtres devraient être remplacés quotidiennement ou plus fréquemment si nécessaire. Des filtres devraient aussi être remplacés selon des horaires établis par des agences réglementaires.



AVERTISSEMENT

Tout manquement de correctement assembler les coussinets de filtres aux cartouches ou supports de filtres peut causer des fuites qui pourrait mener à des problèmes de santé ou à la mort.

- a. Retourner à de l'air frais.
- b. Si vous utilisez des coussinets de filtre, enlever les dispositifs de retenue des cartouches ou des supports de filtres. Enlever les coussinets usagés et en disposer selon les règlements du gouvernement, de l'état et de la localité. Nettoyer le dispositif de retenue du filtre, la cartouche, ou le support de filtre, si nécessaire. Installez les nouveaux filtres de remplacement direct.
- c. Performer un essai d'ajustement comme décrit dans la section C.

G. INSPECTION

Faire l'inspection du respirateur avant et après chaque usage comme décrit ci-dessous et remplacer toute partie endommagée. Consulter la section H pour des instructions de réparation.



AVERTISSEMENT

Ne pas employer le respirateur avec des valves qui sont endommagées ou qui ne fonctionnent pas correctement.

- a. Faire l'inspection du tour de la pièce faciale pour des coupures, déchirures, crevaisons, ruptures, cassures, et signes de détérioration causées par l'âge, la contamination, ou la chaleur. Vérifier la zone de sceau facial pour de la distorsion.
- b. Examiner les bandeaux de tête pour des abrasions, coupures, déchirures, pertes d'élasticité ou de la détérioration due à l'âge, la chaleur ou la contamination.
- c. Examiner les soupapes d'inspiration et d'expiration ainsi que les plis de ces valves pour des craques, déchirures, coupures.
- d. Vérifier la valve d'expiration pour l'opération correcte en expirant à travers le respirateur et en posant avant d'inspirer. La valve d'expiration doit se fermer avant l'inspiration. Remplacez le respirateur si une valve ne se ferme pas correctement.

H. ENTRETIEN

Les respirateurs devraient être nettoyés à la suite de l'usage quotidien en rinçant avec du savon et de l'eau tiède. Il faut ensuite désinfecter les respirateurs avec une solution nettoyante appropriée. L'édition la plus récente ANSI Z88.2 fournit aussi de l'information et des suggestions sur le nettoyage et la désinfection des respirateurs.

1. Nettoyage



AVERTISSEMENT

- **Des procédés spécifiques sont nécessités pour désinfecter et décontaminer le respirateur. Vous devez suivre les instructions du fabricant de l'équipement et des produits chimiques.**
- **L'utilisateur est responsable d'assurer que les processus choisis fournissent un nettoyage, désinfection et décontamination adéquate et que ces processus n'endommagent aucunement le respirateur.**
- **Dans l'absence d'un produit de désinfection commercial, la solution hypochlorite décrite ci-dessous éliminera plusieurs, mais pas tous les bio hasards.**

MISE EN GARDE

Ne pas employer des nettoyeurs du type solvant pour nettoyer les parties du respirateur

- a) Enlever les filtres et dispositifs de support.
- b) Laver la pièce faciale avec de l'eau tiède et savonneuse. Gentiment frotter avec une brosse douce. Faire attention de ne pas mettre de l'eau savonneuse dans la cartouche.
- c) Rincer soigneusement dans de l'eau fraîche pour enlever toutes les traces de savon, particulièrement de la soupape d'expiration. Faire attention afin de ne pas mettre de l'eau dans la cartouche.

d) Désinfecter la pièce faciale dans une solution de nettoyage adéquate, telle que l'hypochlorite, à une température maximum de 120°F (48°C), pendant 2 à 3 minutes

e) Sécher avec une débarbouillette propre ou laisser sécher à l'air. De l'air tiède peut être utilisée.

f) Soigneusement faire l'inspection du respirateur come décrit dans la section G.

I. ENTREPOSAGE

 AVERTISSEMENT
Le respirateur n'a pas une vie d'entreposage déterminée. Soigneusement inspecter le respirateur avant chaque emploi.
MISE EN GARDE

La température d'entreposage maximale pour ce respirateur est 140°F (60°C). L'entreposage à long-terme à des températures élevées pourrait causer de la détérioration prématurée.

Après l'inspection et le nettoyage, entreposer le respirateur pour le protéger contre la poussière, la lumière solaire, la chaleur et le froid extrême, l'humidité ou des produits chimiques qui causent du dommage.

J. EXPÉDITION

Tous les produits retournés à DeVilbiss, des distributeurs ou centres de réparations doivent être décontaminés avant l'expédition.

K. INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Si vous nécessitez de l'assistance ou des renseignements supplémentaires sur n'importe quel produit DeVilbiss, consultez votre distributeur ou contactez :

DeVilbiss Automotive Refinishing
11360 S. Airfield Road Swanton, OH 43558 U.S.A.
(800) 445-3988

L. GARANTIE ET RESTRICTION DE RESPONSABILITÉ

GARANTIE LIMITÉE DE 30 JOURS: Tout bien vendu par DeVilbiss qui se révèle défectueux en raison d'erreurs de fabrication sera remplacé selon l'avis de DeVilbiss. Pour toute question liée à la garantie, le remplacement ou le service, s'il vous plaît rejoindre le service à la clientèle de DeVilbiss au 800-445-3988.

EXCLUSIONS: MALGRÉ AUCUN TERME CONTRAIRE DANS LA COMMANDE DE L'ACHETEUR OU AUTREMENT, LA SEULE GARANTIE OFFERTE PAR DEVILBISS EST LA GARANTIE LIMITÉE EXPRIMÉE CI-DESSUS. CETTE GARANTIE EST EXCLUSIVE ET EN LIEU DE TOUTE GARANTIE INSINUÉE DE QUALITÉ MARCHANDE OU APTITUDE POUR UNE FIN PARTICULIÈRE.

CONDITIONS: Afin de maintenir cette garantie, ce produit doit être utilisé, entretenu et inspecté comme prescrit dans le manuel d'instructions, incluant le remplacement ou la réparation des parties défectueuses et tout autre maintien selon le besoin. L'usage et le dommage régulier, des parties endommagées par l'abus, la négligence, des accidents ainsi que les soupapes d'inhalation et d'exhalation sont spécifiquement exclus de cette garantie.

RESTRICTION DE RESPONSABILITÉ: Nulles autres garanties orales, représentations ou garanties de toute sorte ont été faites par DeVilbiss, ses distributeurs ou agents de ses distributeurs qui n'altèrent d'aucune façon les termes de cette garantie. À L'EXCEPTION DES PROVISIONS CI-INCLUS, DEVILBISS N'AURA AUCUNE RESPONSABILITÉ LÉGALE POUR AUCUNE PERTE OU DOMMAGE, SI DIRECTE, INDIRECTE, INCIDENTAL OU EN CONSÉQUENCE À N'IMPORTE QUEL ACHETEUR OU UTILISATEUR DE CE PROVENANT DE LA VENTE, L'EMPLOI, OU L'OPÉRATION DE CE PRODUIT.

AVERTISSEMENT: Tout manquement d'employer et maintenir cet équipement en conformité avec le manuel d'instructions

correspondant pourrait mener à une blessure personnelle sérieuse. L'emploi de n'importe quelle façon qui n'est pas directement permise par le manuel d'instructions correspondant pourrait mener à des effets néfastes sur la santé personnelle.

S. INSTRUCTIONS SPÉCIALES OU ESSENTIELLES DE L'UTILISATEUR

Les respirateurs de modèles DCR-502 / Numéro d'ordre 803611 & modèles DCR-503 / Numéro d'ordre 803612 ont été manufacturés par le titulaire de l'approbation SAS Safety Corp. pour DeVilbiss selon TC-84A-4354.



Devilbiss - Finitions pour automobile
11360 South Airfield Road, Swanton, OH, 43558
1-800-445-3988



Champion MODÈLE FAMILY 8611

CES RESPIRATEURS SONT UNIQUEMENT AGRÉÉS S'ILS DISPOSENT DES CONFIGURATIONS SUIVANTES :

COMPOSANTS DU RESPIRATEUR						
TC-	PROTECTION ¹	MASQUE ALTERNATIF AVEC CARTOUCHES VO		FILTRE N95	DISPOSITIF DE RETENUE DU FILTRE	PRÉCAUTIONS ET LIMITES ²
		8611-92	8611-93			
84A-5351	VO/N95	X	X	X	X	ABCHJLMNOPS

1. PROTECTION

N95 – Filtre à particules (niveau d'efficacité du filtre de 95%), efficace contre les aérosols à particules sans huile ; des limites de temps d'utilisation peuvent

VO – Vapeur Organique

2. PRÉCAUTIONS ET LIMITES

- A- Ne pas utiliser dans l'air contenant moins de 19,5 pourcent d'oxygène.
- B- Ne pas utiliser dans l'air présentant un danger immédiat pour la vie ou la santé.
- C- Ne dépassez pas les limites de concentrations d'utilisation établies par les normes réglementaires.
- H- Suivez les calendriers de changement des cartouches et bombes de gaz établis ou étudiez les implications ELSI afin de vous assurer que les cartouches et bombes de gaz sont remplacées avant que toute rupture ne se produise.
- J- Le non-respect de l'utilisation et du maintien appropriés de ce produit pourrait mener à des blessures ou à la mort.
- L- Suivez les instructions de l'utilisateur données par le fabricant pour le changement des cartouches, bombes de gaz et/ou filtres.
- M- Tous les respirateurs agréés doivent être choisis, ajustés, utilisés et entretenus conformément aux règlements MSHA, OSHA et autres règlements applicables.
- N- Ne jamais substituer, modifier, ajouter ou omettre aucune pièce. Utilisez seulement les pièces de rechange exactes dans la configuration spécifiée par le fabricant.
- O- Reportez-vous aux instructions de l'utilisateur et/ou aux manuels d'entretien pour toute information sur l'utilisation et l'entretien de ces respirateurs.
- P- NIOSH n'évalue pas les respirateurs pour leur utilisation en tant que masques chirurgicaux.
- S- Les instructions d'utilisateurs spéciales ou critiques et/ou limites d'utilisation spécifiques s'appliquent. Reportez-vous au manuel d'instructions avant de porter le masque.